

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

343. Traduire Freud. Freud, théoricien de la traduction
Translating Freud. Freud, the Translation Theorist

344. Traduire Lacan. Lacan traducteur
Translating Lacan. Lacan, the Translator

AXE/DOMAIN : 3
SESSION/SESSION : 4
ATELIER/WORKSHOP : 3-4

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:

343. Janine ALTOUNIAN, essayiste, traductrice, Paris
344. F. P. Alexandre MADONIA, Università degli Studi di Palermo, Italia

DATE : vendredi 14 avril 2017/Friday, April 14th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière <i>Plenary lecture</i>	Janine Altounian	Essayiste, traductrice, Paris	<i>Traduction linguistique et traduction psychique</i>
	ATELIER 343	FREUD		
9:45-10:15	Communication 1 <i>Lecture 1</i>	Bülent Somay	Istanbul Bilgi University, Turkey	<i>Translating Freud / Re-Writing Freud</i>
10:15-10:25	Discussion			
10:25-10:55	Communication 2 <i>Lecture 2</i>	Christophe Jouanlanne	Traducteur	<i>Théorie freudienne et benjaminienne de la traduction</i>
10:55-11:10	Discussion			
11:10-11:25	Pause <i>Break</i>			
11:25-11:55	Communication 3 <i>Lecture 3</i>	Ayelet Kohn Rachel Weissbrod	David Yellin College of Education, Jerusalem, Israel Bar-Ilan University, Ramat Gan, Israel	<i>Freud's Conceptualization of Translation: Turning the Repressed into Art in Waltz with Bashir and Ezekiel's World</i>
11:55-12:05	Discussion			
12:05-12:30	Débat general <i>General debate</i>			
12:30-14:30	Déjeuner <i>Lunch</i>			
	ATELIER 344	LACAN		
14:30-15:00	Communication 4 <i>Lecture 4</i>	Antonio Di Ciaccia	Psychanalyste membre ECF, traducteur, Président de l'Istituto freudiano, Roma, Italia	<i>Lacan, traducteur</i>
15:00-15:30	Communication 5 <i>Lecture 5</i>	Bruce Fink	Psychanalyste membre ECF, traducteur, Pittsburgh Psychoanalytic Center, Pittsburgh, United States	<i>Ce qui rend si difficile la traduction de l'œuvre de Lacan</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <i>Break</i>			
16:00-16:30	Communication 6	Guy Trobas	Psychanalyste membre ECF,	<i>Traduire les Autres Écrits</i>

	Lecture 6		traducteur, Paris	
16:30-17:00	Communication 7 Lecture 7	Ana María Gentile	Universidad Nacional de La Plata, Argentina	<i>La formalisation dans la psychanalyse: réflexions terminologiques et traductologiques</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-17:45	Débat général General debate			